

**Моисей Хоренский**

**История Армении Моисея Хоренского**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 93  
ББК 63.3  
М74

М74 **Моисей Хоренский**  
История Армении Моисея Хоренского / Моисей Хоренский – М.: Книга по Требованию, 2023. – 364 с.

**ISBN 978-5-518-11052-6**

**ISBN 978-5-518-11052-6**

© Издание на русском языке, оформление  
«УОУО Media», 2023  
© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2023

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



# СОДЕРЖАНІЕ.

---

Отъ Издателя . . . . .	v
Положеніе „Этнографическаго фонда Н. О. Эмина“ .	ix
Предисловіе Переводчика . . . . .	xi
Исторія Арменіи Моисея Хоренскаго:	
Оглавленіе Исторіи Арменіи . . . . .	xxvii
Книга Первая: Родословіе Великой Арменіи . .	1
Книга Вторая: Средняя Исторія нашихъ предковъ .	51
Книга Третья: Конецъ Исторіи нашего отечества .	143
Примѣчанія . . . . .	217
Приложенія:	
I. Таблица армянскихъ царей по М. Хоренскому . .	289
II. Географія древней Арменіи по М. Хоренскому . .	290
III. Объ армянскомъ нахарарствѣ:	
A.—Отрывокъ изъ древнихъ Разрядныхъ книгъ армянскихъ	295
B.—3-е примѣчаніе къ I изданію перевода Исторіи Арменіи М. Хоренскаго (1858) . . . . .	298
C.—12-ое приложеніе къ русскому переводу Исторіи Степаноса Таронскаго, Асохика по прозванію (1864).	300
Указатель собственныхъ именъ . . . . .	305

---



## О т ъ и з д а т е л я .

Завѣщательнымъ распоряженіемъ покойнаго армениста Н. О. Эмина, бывшаго профессора Спеціальныхъ классовъ Лазаревскаго Института восточныхъ языковъ, оставленъ былъ капиталъ, который долженъ храниться неприкосновеннымъ, а проценты съ него должны употребляться на изданіе сборниковъ по армянской этнографіи, съ посвященіемъ его памяти.

Выработанный совѣтомъ Спеціальныхъ классовъ Лазаревскаго Института, согласно волѣ завѣщателя, проектъ Положенія этого фонда удостоился Высочайшаго утвержденія, 27-го февраля 1893 г. Въ силу §§ 4 и 5 этого Положенія \*) Совѣтъ Спеціальныхъ классовъ Института, избравъ изъ среды себя комиссію, членами коей состоятъ—г. директоръ Института, Г. И. Канановъ, профессора Спеціальныхъ классовъ—Ө. Е. Коршъ и Г. А. Халатьяницъ, приступаетъ къ выполненію возложенной завѣщателемъ на Лазаревскій Институтъ задачи. Серія изданій Этнографическаго фонда Н. О. Эмина открывается нынѣ печатаніемъ новаго перевода Исторіи Арменіи Моисея Хоренскаго. Онъ исполненъ знаменитымъ нашимъ арменистомъ въ послѣдніе годы его неослабно трудовой жизни, послѣ глубокаго и многосторонняго изученія этого любимаго имъ армянскаго писателя, передача котораго на другой языкъ представляетъ, какъ извѣстно, особенно большія трудности.

---

\*) Ниже помѣщаемъ самое «Положеніе».

Въ отличіе отъ перваго изданія той же Исторіи, вышедшаго въ 1858 г. и снабженнаго предисловіемъ, примѣчаніями и приложениями,—настоящій переводъ названъ новымъ, потому что, въ самомъ дѣлѣ, онъ представляетъ совершенно новую обработку перваго перевода, а въ отношеніи безукоризненной точности и художественнаго воспроизведенія Отца армянской исторіи на русскомъ языкѣ онъ выполненъ мастерски, превосходя, по нашему мнѣнію, существующіе до сихъ поръ переводы этого сочиненія на латинскомъ, французскомъ, итальянскомъ и нѣмецкомъ языкахъ. Это — относительно текста Исторіи Моисея Хоренскаго.

Что же касается предисловія, примѣчаній и приложений — переводчикъ мало внесъ въ нихъ измѣненій противъ перваго изданія: онъ только сократилъ ихъ, совершенно выключивъ изъ нихъ то, что казалось ему излишнимъ, (какъ напр., приложение II—отрывки изъ Страбона и Ксенофонта), либо несогласнымъ съ результатами позднѣйшихъ своихъ работъ (напр. вопросъ о Маръ-Абасѣ), и выдѣливъ для отдѣльнаго изданія такія, которыя, какъ самостоятельныя статьи, и понынѣ не потеряли научнаго интереса (напр. изслѣдованія объ Араѣ Прекрасномъ и армянскомъ Алфавитѣ).

При печатаніи издатель буквально придерживался рукописи самаго переводчика и его ручнаго съ помѣтками печатнаго экземпляра (I изд. Ист. М. Хор. 1858 г.), съ котораго и списаны, провѣренныя самимъ Н. О. Эминомъ, предисловіе, примѣчанія и приложения, вошедшія въ настоящее изданіе \*).

Издателю принадлежитъ только включеніе въ отдѣлъ III приложения двухъ статей (В и С.), взятыхъ изъ другихъ сочиненій Н. О. Эмина, для полноты свѣдѣній о томъ же вопросѣ, и составленіе Указателя собственныхъ именъ — въ качествѣ необходимаго пособія для справокъ.

---

\*) Упомянутыя здѣсь рукописи, ручной экземпляръ Н. О. Эмина, копіи съ нихъ и все относящееся къ новому переводу Исторіи М. Хоренскаго, по отпечатаніи, будутъ переданы комиссіей на храненіе въ бібліотеку Специальныхъ классовъ Лазаревскаго Института восточныхъ языковъ.

По выходѣ въ свѣтъ Исторіи Арменіи М. Хоренскаго, комиссія приступитъ, согласно волѣ учредителя фонда, Н. О. Эмина, къ печатанію вновь его собственныхъ статей, переводовъ и замѣтокъ, разбросанныхъ по разнымъ періодическимъ изданіямъ или отдѣльно вышедшихъ. Изданіе займетъ три тома: въ I т. войдутъ переводы и статьи Н. О. Эмина по духовной армянской литературѣ, во II т.—статьи и замѣтки по армянской миѳологіи и исторіи (оба тома на русскомъ языкѣ), и въ III т.—статьи и замѣтки по исторіи литературы и исторіи армянской (на армянскомъ языкѣ). Къ одному изъ томовъ предполагается приложить біографическій очеркъ Н. О. Эмина съ его портретомъ.—Каждый томъ будетъ продаваться отдѣльно.

Только по отпечатаніи упомянутыхъ трудовъ, комиссія займется другими изданіями этнографическаго содержанія, подробно обозначеннаго въ § 3 положенія фонда имени Н. О. Эмина.

*Г. Халатъянцъ.*

24 Апрѣля 1893 г.

Москва.

Лазаревскій Институтъ  
восточныхъ языковъ.



На основаніи Высочайшаго повелѣнія, 27-го февраля 1893 г. утверждаю. 7-го марта 1893 г. Министръ Народнаго Просвѣщенія, Статсъ-Секретарь (подписалъ) *Графъ Деляновъ*.

## П О Л О Ж Е Н І Е

о фондѣ имени Тайнаго Совѣтника Никиты Осиповича Эмина при Лазаревскомъ Институтѣ восточныхъ языковъ.

1) На завѣщанный бывшимъ профессоромъ Лазаревскаго Института восточныхъ языковъ Н. О. Эминомъ капиталъ въ 10.000 рублей, хранящійся вкладомъ на вѣчное время въ Московской Конторѣ Государственнаго Банка, учреждается при означенномъ Институтѣ фондъ имени Тайнаго Совѣтника Никиты Осиповича Эмина.

2) Доходы этого фонда употребляются преимущественно на изданіе заслуживающихъ вниманія сборниковъ, матеріаловъ и изслѣдованій по армянской этнографіи и народной армянской литературѣ.

3) Какъ сборники, такъ и отдѣльныя сочиненія, печатаемые на средства фонда, должны имѣть научное значеніе и относиться къ армянской *этнографіи* въ широкомъ значеніи этого слова, слѣдовательно и къ вѣрованіямъ, древностямъ и исторіи Арменіи, равно какъ и къ армянскому языку, устной и письменной литературѣ, искусствамъ. Сборники должны быть посвящены памяти Эмина.

Печатаемые на средства фонда труды должны быть написаны преимущественно на армянскомъ языкѣ, но могутъ быть издаваемы и сочиненія на русскомъ языкѣ, представляющія особенный научный интересъ.

5) Изданіе сихъ сборниковъ и вообще сочиненій на средства фонда представляется Совѣту Специальныхъ классовъ Лазаревскаго Института восточныхъ языковъ.

6) Совѣтъ избираетъ изъ среды своихъ членовъ комиссію, которой и ввѣряется ближайшее веденіе дѣла изданія.

7) Комиссія принимаетъ на себя работу по возможности чаще предпринимать изданія указаннаго въ § 2 сего положенія содержанія, призывая къ этому дѣлу также лицъ, могущихъ быть полезными своими трудами, а сверхъ того, если средства позволяютъ, отпуская на печатаніе одобренныхъ ею по разсмотрѣннн рукописныхъ трудовъ нужную сумму, съ предоставленіемъ самого печатанія авторамъ послѣднихъ. Кромѣ того, комиссія устраиваетъ время отъ времени экскурсіи съ цѣлью этнографическаго изученія русской, турецкой и персидской Арменіи, отправляя въ эти области лицъ вполне подготовленныхъ и заявившихъ себя работами по армянской этнографіи, причемъ расходы по экскурсіи не должны, по возможности, препятствовать правильному ходу дѣла изданія. Матеріалы, собранные въ такихъ экскурсіяхъ, по приведеніи ихъ въ порядокъ, и одобренные комиссіей, должны быть печатаемы въ сборникахъ.

8) Объявленія, какъ о присылкѣ рукописныхъ трудовъ для изданій комиссіи, такъ и объ устраиваемыхъ экскурсіяхъ въ Арменію, должны быть заблаговременно помѣщаемы въ газетахъ и журналахъ для свѣдѣнія специалистовъ.

9) Вырученныя отъ продажи этихъ изданій деньги частью отчисляются въ основной фондъ, частью же употребляются на разныя надобности по печатанію и т. п.

10) При могущихъ представиться въ будущемъ какихъ-либо непредусмотрѣнныхъ случайностяхъ, Совѣту Специальныхъ классовъ и начальству Лазаревскаго Института предоставляется передать право завѣдыванія изданіями фонда факультету восточныхъ языковъ при С.-Петербургскомъ Университетѣ, съ соблюденіемъ всѣхъ вышеуказанныхъ условій.

---

# ПРЕДИСЛОВІЕ.

